

## INHALT

Vorwort der Herausgeber .....	V
Einleitung. Von Michael Friedrich, Michael Lackner und Friedrich Reimann .....	XI
A. Das Leben des Chang Tsai [F.R.] .....	XI
I. Herkunft und Jugend .....	XI
II. Die Zeit der Suche .....	XVIII
III. Die Wiederentdeckung der konfuzianischen Tradition .....	XXI
IV. Die Tätigkeit im Staatsdienst .....	XXIII
V. Die Berufung an den Hof .....	XXVI
VI. Rückzug aus der Politik und Vollendung des Lebenswerks .....	XXX
B. Sprache und Stil des Werks [M.F.] .....	XXXVI
I. Zur Geschichte der chinesischen Sprache .....	XXXVII
II. Zur Sprache des »Rechten Auflichtens« .....	XLIV
III. Sprache und Wirklichkeit im »Rechten Auflichten« .....	LI
IV. Zur Übersetzung .....	LVI
C. Überlieferung, Inhalt und Wirkung des »Rechten Auflichtens« [M.L., M.F., F.R.] .....	LX
I. Entstehung und Überlieferung .....	LX
II. Der Titel »Rechtes Auflichten« .....	LXVI
III. Der Inhalt des Werks .....	LXIX
IV. Die kanonischen Schriften als Quellen der Überlieferung .....	LXXIV
V. Die Wirkungsgeschichte des Werks .....	LXXXI
Editorischer Bericht .....	CV

**CHANG TSAI**  
**Rechtes Auflichten**

**Übersetzung der Kapitel**

I. Größter Einklang .....	3
II. Dreiheit und Paarigkeit .....	11
III. Himmelsweg .....	18
IV. Geistwandlung .....	22
V. Bewegliche Dinge .....	28
VI. Wahrheit und Licht .....	32
VII. Das große Herz .....	40
VIII. Die Mitte und das Rechte .....	44
IX. Das Ziel des Sollens .....	58
X. Die Schöpfer .....	67
XI. Mit Dreißig .....	73
XII. Wer Tugend hat .....	84
XIII. Wer Aufsicht hat .....	91
XIV. Das große Einfache .....	94
XV. Musikgefäße .....	111
XVI. Das Gottesopfer des Königs .....	123
XVII. Chi'en preiset als Vater .....	132

**Analytischer Kommentar zu den Kapiteln**

I. Größter Einklang [F.R.] .....	145
II. Dreiheit und Paarigkeit [M.L.] .....	152
III. Himmelsweg [M.F.] .....	159
IV. Geistwandlung [F.R.] .....	162
V. Bewegliche Dinge [M.L.] .....	171
VI. Wahrheit und Licht [F.R.] .....	175
VII. Das große Herz [M.F.] .....	184
VIII. Die Mitte und das Rechte [M.F.] .....	189
IX. Das Ziel des Sollens [F.R.] .....	199
X. Die Schöpfer [M.L.] .....	205
XI. Mit Dreißig [M.L.] .....	211

XII. Wer Tugend hat [M. F.] .....	217
XIII. Wer Aufsicht hat [M. R.] .....	221
XIV. Das große Einfache [M. L.] .....	225
XV. Musikgefäße [M. F.] .....	236
XVI. Das Gottesopfer des Königs [F. R.] .....	242
XVII. Ch'ien preiset als Vater [F. R.] .....	250

## Anhang

A. Grundbegriffe aus dem »Buch vom Einfachen« bei Chang Tsai [M. L.] .....	261
B. Zur Kritik an nichtkonfuzianischen Lehren im »Rechten Auflichten« [M. F.] .....	266
I. Chang Tsai und die Lehren des Buddhismus .....	266
II. Chang Tsai und der Taoismus .....	287
III. Chang Tsai und die Doktrin von der »Vereinbarkeit der Drei Lehren« .....	289
C. Die Ausgaben des »Cheng-meng« [M. F.] .....	290
Siglen .....	313
Literaturhinweise .....	322